

## Journées d'étude des étudiants de Master 2 Recherche

29-30 Mars 2018

Salle 628, bâtiment Olympe de Gougues

Université Paris Diderot - Paris 7



### Jeudi 29 mars après-midi

- 13h30-14h La discrimination des prépositions locatives "à" et "dans" chez l'apprenant turcophone du FLE  
**Christophe Biet**
- 14h-14h30 Périphrases aspectuelles du français et de l'italien : comparaison et perspectives didactiques  
**Paul Galvan**
- 14H30-15h La dynamique linguistique des périphrases progressives du français et du roumain : Fr. *être en train de*, Roum. *a fi pe cale să, a fi în curs de.*  
**Beatrice Pahontu**
- 15h-15h30 VOT du codeswitching français-anglais  
**Marguerite Cameron**
- 15h30-16h **Pause café**
- 16h-16h30 Les enfants monolingues français peuvent-ils distinguer les tons du cantonais?  
**Dahliane Labertonnière**
- 16h30-17h L'éjectivité en géorgien : comparaisons spectrales et corrélats acoustiques  
**Chloé Gfeller**
- 17h-17h30 Les constructions à oblique non-canonique en estonien  
**Suzanne Lesage**
- 17h30-18h Analyse sémantique de la classification et du fonctionnement des classificateurs verbaux  
**Chuanting Yin**

*Remerciements aux UFR EILA, Linguistique, EA pour le financement et la collaboration.*

## Vendredi 30 mars matin

- 9h-9h30 Résolution automatiques des coréférences et anaphores  
**Quentin Gliosca**
- 9H30-10h Contrastes de genre grammatical en français: une approche sémantique distributionnelle  
**Timothee Mickus**
- 10h-10h30 L'affixation pronominale comme périphrase  
**Gabriel Aguila Multner**
- 10h30-11h **Pause café**
- 11h-11h30 Essai d'identification de marqueurs d'idéologie en corpus : étude de cas sur l'accident nucléaire de Fukushima  
**Tatiana DEMCHUK**
- 11h30-12h Caractérisation du spécialisé dans la fiction policière télévisée à substrat professionnel : étude de la série *NCIS*  
**Audrey Cartron**
- 12h-12h30 Étude contrastive des stratégies persuasives dans trois genres du discours architectural: les descriptions de projet, les critiques d'architecture et les articles de recherche en architecture  
**Claire Kloppman**

## Vendredi 30 mars après-midi

- 14h-14h30 Syntaxe des questions polaires en turc, français et chinois mandarin  
**Pengye YANG**
- 14H30-15h Expressions wh- non interrogatifs en mandarin  
**Lingzhu MU**
- 15h-15h30 The expression of empathy in YouTube comments: a comparative study of affiliative markers in French and English  
**Charlotte Bourgoïn**
- 15h30-16h **Pause café**
- 16h-16h30 Quand le sens domine la parole: le sarcasme dans la langue russe  
**Natalia Kalashnikova**
- 16h30-17h L'évidentialité en chinois  
**Ying Wang**

## Résumés des présentations

<p>Gabriel Aguila Multner</p>	<p><b>L'affixation pronominale comme périphrase</b></p> <p>En partant d'une vision morphologique des pronoms 'clitiques' en français (renommés en conséquence affixes pronominaux), cette présentation proposera un traitement de la 'montée des clitiques' comme périphrase flexionnelle. J'essaierai de fournir des arguments théoriques et empiriques en faveur de cette approche, en recourant notamment à l'implémentation d'une grammaire HPSG du français comme outil de modélisation de l'analyse. Enfin, les conséquences de cette proposition pour la structure interne du VP seront étudiées.</p>
<p>Christophe Biet</p>	<p><b>La discrimination des prépositions locatives "à" et "dans" chez l'apprenant turcophone du FLE</b></p> <p>Les apprenants turcophones du FLE sont confrontés à un système locatif qui diffère à première vue de leur langue maternelle. Comme nous le montrerons, si le turc et le français partagent finalement certaines structures proches pour exprimer le lieu, la discrimination des prépositions « à » et « dans » leur pose des problèmes. Au-delà de la morphologie et de la syntaxe, c'est l'aspect sémantique qui semble parasiter l'usage correct de telle ou telle préposition. A partir d'un test de grammaticalité, nous essaierons d'observer si ce paramètre sémantique spécifique du lieu en français peut être acquis ou non par des turcophones en situation d'acquisition ou d'apprentissage du FLE.</p>
<p>Charlotte Bourgoïn</p>	<p><b>The expression of empathy in YouTube comments: a comparative study of affiliative markers in French and English</b></p> <p>Le but de mon mémoire est d'étudier l'expression de l'empathie dans la communication médiée en français et en anglais. De manière plus précise, il vise à analyser les portées pragmatiques et discursives de trois marqueurs d'affiliation dans les commentaires YouTube qui sont les vocatifs, les pronoms personnels de première personne et les emojis.</p>
<p>Marguerite Cameron</p>	<p><b>VOT du codeswitching français-anglais</b></p> <p>Le codeswitching – l'alternance entre deux langues dans un seul énoncé – est un phénomène répandu dans la parole des bilingues. Cette étude pilote emploie un paradigme de parole semi-spontanée, et examine les propriétés phonétiques de ces énoncés en comparant le VOT des occlusives sourdes initiales (/p/, /t/, /k/) d'un contexte monolingue à celui des codeswitch. Les questions principales sont : Est-ce qu'il y a un effet sur le VOT lors d'un codeswitch ? S'il y en a un, vers la norme de quelle langue est le VOT enclin ?</p>
<p>Audrey Cartron</p>	<p><b>Caractérisation du spécialisé dans la fiction policière télévisée à substrat professionnel : étude de la série NCIS</b></p> <p>Mon travail porte sur la caractérisation du spécialisé dans la fiction à substrat professionnel (FASP) télévisée et plus particulièrement dans la série policière criminalistique NCIS. Afin de mener à bien ce projet, je travaille sur un corpus constitué des transcriptions écrites des quatre premières saisons de la série (soit 90 épisodes) mais d'autres paramètres sont également pris en compte telle que l'intervention de spécialistes lors de la conception et la réalisation des épisodes, l'aspect visuel ou encore le paratexte. Le substrat spécialisé représenté dans la FASP est double : d'une part, le substrat disciplinaire qui relève de la représentation du domaine, des membres, des lieux, des pratiques, des connaissances spécialisés ;</p>

	<p>d'autre part, le substrat langagier qui comprend le recours à un discours, à une terminologie et une phraséologie spécialisés propres au domaine représenté mais également au genre spécialisé qu'est la FASP. Nous nous intéressons donc à l'authenticité et au contenu du substrat représenté, à l'interdisciplinarité qui lui est inhérente ainsi qu'aux stratégies (narratives et discursives) d'explicitation permettant de rendre le contenu spécialisé accessible au grand public.</p>
Tatiana Demchuk	<p><b>Essai d'identification de marqueurs d'idéologie en corpus : étude de cas sur l'accident nucléaire de Fukushima</b></p> <p>Ce travail présente l'analyse d'un corpus journalistique et d'un corpus de forums portant sur l'accident nucléaire de Fukushima au Japon. Notre objectif consiste à identifier les marqueurs d'évaluation dénotant une idéologie. Nous avons donc constitué un sous-corpus de forums dédiés à cet accident et un sous-corpus d'articles de journaux traitant du même sujet. Nous présenterons les premiers résultats de cette recherche.</p>
Paul Galvan	<p><b>Périphrases aspectuelles du français et de l'italien : comparaison et perspectives didactiques</b></p> <p>Les verbes français et italiens présentent presque exactement le même paradigme (mêmes modes, mêmes temps) et les tiroirs verbaux sont employés de manière relativement semblable dans les deux langues. En revanche, les périphrases aspectuelles présentent de grandes différences de forme et d'usage. Nous comparerons les formes progressives "être en train de + inf." (FR) et "stare + gérondif" (IT), ainsi que les périphrases à valeur future "aller + inf.", "être sur le point de" (FR) et "stare per + inf." (IT), en vue d'une application à l'enseignement du FLE.</p>
Chloé Gfeller	<p><b>L'éjectivité en géorgien : comparaisons spectrales et corrélats acoustiques</b></p> <p>Les consonnes éjectives sont observées dans 16-20% des langues du monde ; il a été démontré que leur production varie d'une langue à l'autre. Typologiquement, quels sont, en production, les paramètres acoustiques associés à l'éjectivité qui changent en fonction de la langue, et quels sont ceux qui restent constants ?</p> <p>Pour aborder cette question, nous étudions la production des consonnes éjectives et aspirées chez deux locuteurs du géorgien. En travaillant sur des mesures acoustiques temporelles, des données articulatoires (EGG) et le spectre entier des enregistrements audio, nous apportons des éléments de réponse quant à la nature phonétique de l'éjectivité en géorgien pour, à terme, étendre nos recherches à d'autres langues.</p>
Quentin Gliosca	<p><b>Résolution automatique des coréférences et anaphores</b></p> <p>La résolution des coréférences consiste en première approximation à identifier les portions d'un texte qui se rapportent à la même entité. Nous montrerons que la définition précise de la tâche ne va pas de soi et varie selon les corpus annotés, puis nous résumerons les différentes approches statistiques qui ont été mises en œuvre depuis le début des années 2000. Enfin, nous présenterons le réseau de neurones de bout en bout proposé par Lee et al. (2017) ainsi que diverses pistes d'amélioration possibles.</p>
Natalia Kalashnikova	<p><b>Quand le sens domine la parole: le sarcasme dans la langue russe</b></p>

	<p>Le sarcasme est reconnu comme le fait multimodal, parmi ses marqueurs on peut distinguer l'expression faciale, le contexte et la prosodie. Dans notre travail on cherche les évidences de la prosodie propre au sarcasme (« ironic tone of voice »). Dans les futures recherches on essaiera de trouver dans quelles limites le sarcasme peut être reconnu à la base de la prosodie sans les connaissances du contexte.</p>
Claire Kloppman	<p><b>Étude contrastive des stratégies persuasives dans trois genres du discours architectural: les descriptions de projet, les critiques d'architecture et les articles de recherche en architecture</b></p> <p>Les architectes, tout comme les commerciaux et les hommes politiques, doivent être en mesure de promouvoir leur travail et de persuader. A l'aide de trois corpus de genres spécifiques à l'architecture en anglais, les articles de recherche en architecture, les critiques d'architecture et les descriptions de projet, j'ai souhaité mettre en évidence et comparer les formes linguistiques que peut prendre la persuasion. On s'aperçoit qu'il n'y a pas un gradient du genre le plus promotionnel (les descriptions de projet) au genre le plus neutre (l'article de recherche) mais plutôt que chaque genre fait appel à des stratégies persuasives différentes.</p> <p>Peut-on modéliser les ressources linguistiques de la persuasion? Est-ce donc bien une compétence linguistique centrale pour les architectes? La rhétorique de la persuasion se développe-t-elle avec l'émergence d'internet?</p>
Dahlia Labertonière	<p><b>les enfants monolingues français peuvent-ils distinguer les tons du cantonais?</b></p> <p>Après avoir montré que les enfants français de 20 mois pouvaient apprendre des nouveaux mots dans une tâche de manipulation effectuée en cantonais, nous menons une expérience d'eyetracking pour savoir si les enfants français à 14, 20 et 30 mois sont capables de distinguer les tons lexicaux du cantonais. De précédentes recherches vont en effet dans le sens d'une réémergence de la sensibilité aux tons vers 18 mois chez les enfants dont la langue maternelle ne comporte pas de tons. Les trois âges testés nous permettront peut-être d'observer ce rebond de sensibilité.</p>
Suzanne Lesage	<p><b>Les constructions à oblique non-canonique en estonien</b></p> <p>Mon travail porte sur différentes constructions à argument oblique non canoniques de l'estonien, généralement présentées comme un groupe homogène. Je m'interroge sur les propriétés subjectales de ces obliques ainsi que sur celles de l'autre argument. Je présenterai deux expériences sur le pronom possessif réfléchi qui permettent d'illustrer la diversité de comportement de ces arguments.</p>
Timothee Mickus	<p><b>Contrastes de genre grammatical en français: une approche sémantique distributionnelle</b></p> <p>Le genre en linguistique est à la croisée de traditions morphologiques et sociologiques. Une récente évolution du français voit les noms d'humains se doter systématiquement d'un doublon dans le genre grammatical opposé pour exprimer une différence de genre social : ainsi "le ministre" vs. "la ministre". La présente étude vise à caractériser la variation en genre grammatical des noms d'humains à l'aide des modèles de la sémantique distributionnelle, et la comparer à d'autres processus morphologiques, dérivationnels ou flexionnels.</p>
Lingzhu Mu	<p><b>Expressions wh- non interrogatifs en mandarin</b></p> <p>Les expressions wh- en mandarin ont deux distributions: la première contient les expressions wh- interrogatives, elle est déjà bien creusée par les linguistes; le sujet de mon mémoire est la deuxième distribution, les expressions wh- non-</p>

	interrogatives en mandarin. L'objectif de mon mémoire est de définir les expressions wh- non-interrogatives, analyser les deux interprétations de wh- non-interrogatives: l'interprétation universelle et l'interprétation existentielle.
Beatrice Pahontu	<p><b>La dynamique linguistique des périphrases progressives du français et du roumain : fr. <i>être en train de</i>, rom. <i>a fi pe cale să, a fi în curs de</i>.</b></p> <p>Dans mon mémoire de Master, je m'intéresse à trois progressifs (de sens comparable) en français et en roumain, à savoir Fr. <i>être en train de</i>, Rom. <i>a fi pe cale sa, a fi in curs de</i>, considérées comme des périphrases de type marginal dans le sein des langues romanes. L'objectif est de saisir, à travers une étude de corpus diachronique et synchronique, la dynamique linguistique des périphrases en question, dont l'évolution peut être observée à plusieurs niveaux : syntaxique, morphologique, sémantique.</p>
Pengye Yang	<p><b>Syntaxe des questions polaires en turc, français et chinois mandarin</b></p> <p>Une question polaire est une question à laquelle la réponse est oui ou non. Dans mon travail, j'ai mené une enquête sur les différentes stratégies pour former les questions polaires. Les trois langues étudiées ont été soigneusement choisies, puisqu'elles se servent de trois stratégies différentes : la périphrase « est-ce que...» en français (langue romane), la particule finale « ma » en chinois mandarin (langue sino-tibétaine) et le clitique mobile « mi » en turc (langue altaïque). Dans ce mémoire, j'analyserai la typologie syntaxique et pragmatique des questions polaires, ainsi que leurs structures syntaxiques.</p>
Chuanting Yin	<p><b>Analyse sémantique de la classification et du fonctionnement des classificateurs verbaux</b></p> <p>Le classificateur verbal est une catégorie fonctionnelle qui permet de compter dans le domaine verbal. Dans les langues chinoises ou du Sud asiatique, le classificateur est traité en tant que catégorie grammaticale. En analysant les phénomènes sémantiques en chinois mandarin, cette étude a pour objectif de trouver un fonctionnement et une classification pertinente des classificateurs dans le domaine verbal.</p>
WANG Ying	<p><b>L'évidentialité en chinois</b></p> <p>Ce mémoire vise à fournir une description détaillée sur l'évidentialité en chinois, une langue dont les marqueurs évidentiels sont des éléments lexicaux au lieu des éléments grammaticaux. Cette étude se focalise sur deux marqueurs évidentiels de discours: jushuo et tingshuo.</p>